

VENDIM
Nr. 49, datë 27.1.2016

**PËR MIRATIMIN E DOKUMENTIT NDRYSHUES TË MARRËVESHJES SË
GRANTIT NR. TF013972, NDËRMJET SHQIPËRISË DHE BANKËS
NDËRKOMBËTARE PËR RINDËRTIM DHE ZHVILLIM/SHOQATËS
NDËRKOMBËTARE PËR ZHVILLIM QË VEPRON SI ADMINISTRATORE E
FONDEVE GRANT, TË SIGURUARA NGA DHURUES TË NDRYSHËM, NËN
FONDIN E DYTË TË BESIMIT SHUMËDHURUES PËR SHQIPËRINË, PËR
MBËSHTETJEN PËR NGRITJEN E KAPACITETEVE PËR ZBATIMIN E SISTEMIT
TË PLANIFIKIMIT TË INTEGRUAR**

Në mbështetje të nenit 100 të Kushtetutës, dhe të neneve 17 e 23, të ligjit nr. 8371, datë 9.7.1998, “Për lidhjen e traktateve dhe marrëveshjeve ndërkombëtare”, me propozimin e ministrit të Punëve të Jashtme, Këshilli i Ministrave

VENDOSI:

Miratimin e dokumentit ndryshues të marrëveshjes së grantit nr. TF013972, ndërmjet Shqipërisë dhe Bankës Ndërkombëtare për Rindërtim dhe Zhvillim/Shoqatës Ndër-kombëtare për Zhvillim, që vepron si administratore e fondeve grant të siguruara nga dhurues të ndryshëm, nën fondin e dytë të besimit shumëdhurues për Shqipërinë, për mbështetjen për ngritjen e kapaciteteve për zbatimin e sistemit të planifikimit të integruar, sipas tekstit që i bashkëlidhet këtij vendimi.

Ky vendim hyn në fuqi pas botimit në Fletoren Zyrtare.

KRYEMINISTRI
Edi Rama

Banka Botërore
Banka Ndërkombëtare për
Rindërtim dhe Zhvillim
Shoqata Ndërkombëtare për
Zhvillim

1818 H Street N.W.
Washington, D.C.
20433
U.S.A.

(202) 477-1234
Adresa Kablllore:
INTBAFRAD
Adresa Kablllore:
INDEVAS

[Datë]

SH. e tij Shkëlqim Cani
Ministri i Financave
Ministria e Financave
Bulevardi “Dëshmorët e Kombit”
Tiranë, Shqipëri

Lënda: Mbështetje për Ndërtimin e Kapaciteteve në Shqipëri për Zbatimin e Sistemit të Planifikimit të Integruar (IPS) 2

Granti nr. TF013972

Amendimi nr. 1 i Marrëveshjes së Grantit

Shkëlqesi,

I referohemi marrëveshjes së grantit të datës 7 mars 2013 (Marrëveshja) ndërmjet Shqipërisë (Marrësi) dhe Bankës Ndërkombëtare për Rindërtim dhe Zhvillim dhe Shoqatës Ndërkombëtare për Zhvillim (Banka Botërore) për grantin e lartpërmendur (Granti).

Kemi kënaqësinë të pranojmë, në emër të Bankës Botërore, qëllimin e Bashkimit Evropian (Donatori) për akordimin e një kontributi për Grantin në shumën e një milion e njëqind mijë eurove (€ 1,100,000) (Kontributi). Duke marrë parasysh të ardhurat e investimit të fituara dhe luhatjen e kursit të këmbimit valutor që nga koha e Kontributit, shuma e Kontributit në fakt do të jetë një milion e njëqind mijë e tetëqind e dhjetë euro (€ 1.100.810).

Duke pasur parasysh sa më sipër dhe diskutimet tona të fundit, Banka Botërore propozon ndryshimin e Marrëveshjes, për: a) rritjen e shumës së Grantit me një shtesë prej një milion e njëqind mijë e tetëqind e dhjetë eurosh (€ 1.100.810); b) përditësimin e përshkrimit të projektit; dhe c) përditësimin e përkufizimeve të disa kategorive të shpenzimeve.

Si rrjedhojë, Marrëveshja ndryshohet si më poshtë:

1. Paragrafi 1 i Marrëveshjes ndryshohet në këtë mënyrë dhe zëvendësohet në tërësi me formulimin e mëposhtëm:

“Në përgjigje të kërkesës për mbështetje financiare të bërë në emër të Republikës së Shqipërisë (Marrësi), kam kënaqësinë t’ju informoj se Banka Ndërkombëtare për Rindërtim dhe Zhvillim/Shoqata Ndër-kombëtare për Zhvillim (Banka Botërore), duke vepruar si administratore e fondeve të grantit, të dhëna nga donatorë të ndryshëm (“Donatorët” që nënkuptojnë Agjencinë Austriake për Zhvillim, Agjencinë Suedeze për Zhvillim dhe Bashkëpunim Ndërkombëtar, Agjencinë Zvicerane për Zhvillim dhe Bashkëpunim dhe Bashkimin Evropian), sipas Fondit të Posaçëm me Shumë Donatorë, të dytë për Shqipërinë, për mbështetje në ndërtimin e kapaciteteve për zbatimin e Sistemit të Planifikimit të Integruar (SPI) (TF071824), propozon akordimin për Marrësin të një granti në shumën që nuk tejkalon tre milionë e tetëqind e pesëmbëdhjetë mijë e njëqind e shtatë euro (€ 3.815.107) (Granti) sipas termave dhe kushteve të përcaktuar apo të referuar në këtë marrëveshje (Marrëveshja), e cila përfshin Aneksin bashkëlidhur, për të ndihmuar në financimin e projektit të përshkruar në aneks (Projekti).

2. Paragrafi 1.02 i Marrëveshjes ndryshohet në këtë mënyrë dhe zëvendësohet në tërësi me formulimin e mëposhtëm:

“1.02. Përkufizime. Përveç rasteve kur konteksti e kërkon ndryshe, termat me germa kapitale të përdorur në këtë Marrëveshje kanë kuptimet që u jepen atyre në kushtet standarde ose në këtë Marrëveshje.

“CFCU” nënkupton Njësia Qendrore e Financimeve dhe Kontraktimeve.

“PFM” nënkupton menaxhimin e financave publike.

“PEFA” nënkupton shpenzimet publike dhe vlerësimin financiar.

“PDO” nënkupton objektivin e zhvillimit të projektit.

“IPS” nënkupton sistemin e planifikimit të integruar.

“AFMIS” nënkupton sistemin informativ të menaxhimit financiar shqiptar.”.

3. Pjesa e tretë e paragrafit 2.01 të Marrëveshjes ndryshohet në këtë mënyrë dhe zëvendësohet në tërësi me formulimin e mëposhtëm:

“Pjesa e tretë:

Zhvillimi i Sistemeve IPS të Menaxhimit të Informacionit: ky komponent do të financojë përgatitjen e një Strategjie për Modernizimin e Teknologjisë së Informacionit dhe Zhvillimin e AFMIS-së.”.

4. Paragrafi 3.01 i të Marrëveshjes ndryshohet në këtë mënyrë dhe zëvendësohet në tërësi me formulimin e mëposhtëm:

“3.01 Shpenzime të Pranueshme. Përfituesi mund të tërheqë shumat e Grantit, në përputhje me dispozitat e: a) Kushteve standarde; b) këtij seksioni; dhe c) udhëzimeve shtesë që Banka Botërore mund të përcaktojë duke njoftuar Marrësin (përfshirë “Udhëzimet e disbursimit të Bankës Botërore për

projektet” të muajit maj 2006, të rishikuar herë pas here nga Banka Botërore dhe të zbatueshme për këtë Marrëveshje në zbatim të këtyre udhëzimeve), për financimin e shpenzimeve të pranueshme siç përcaktohen në tabelën e mëposhtme. Tabela përcakton kategoritë e shpenzimeve të pranueshme që mund të financohen nga të ardhurat e Grantit (Kategoria), alokimet e shumave të Grantit për çdo kategori dhe përqindjen e shpenzimeve që do të financohen për shpenzimet e pranueshme në çdo kategori:

Kategoria	Shuma e Grantit të alokuar (e shprehur në euro)	Përqindja e shpenzimeve që do të financohen (përfshirë tatimet)
1) Mallra, shërbime të konsulentëve, shpenzime trajnimi dhe kosto operative për Projektin	3,815,107	100%
SHUMA TOTALE	3,815,107	

Për qëllime të këtij paragrafi, termi:

i) “Kostot rritëse operative” nënkupton kostot e arsyeshme për shpenzimet në rritje të kryera gjatë zbatimit të Projektit, të përbëra nga kosto të konsumit, kosto të marrjes me qira të automjeteve, operimit dhe mirëmbajtjes, kostot e komunikimit, tarifat bankare, shpenzimet e udhëtimit dhe dietat për stafin e Projektit për udhëtimet në lidhje me zbatimin e Projektit, shërbime të printimit dhe përkthimit, duke përfshirë shërbimet e konsulentëve dhe pagat e zyrtarëve të shërbimit civil të Marrësit; dhe

ii) “Trajnim” nënkupton kostot e arsyeshme, siç janë miratuar nga Banka Botërore, për trajnime dhe seminare të zhvilluara për Projektin, duke përfshirë kostot e mësimdhënies, udhëtimit dhe kostot e transfertave për pjesëmarrësit në trajnime dhe seminare, kostot që lidhen me sigurimin e shërbimeve të trajnuesve dhe relatorëve në seminare, marrjen me qira të materialeve për trajnim dhe seminare, dhe kosto të tjera që lidhen drejtpërdrejt me përgatitjen dhe zhvillimin e kurseve të trajnimit dhe seminareve (por duke përfshirë mallrat dhe shërbimet e konsulentëve).

Të gjithë termat dhe kushtet e tjerë të Marrëveshjes, me përjashtim të atyre të ndryshuara këtu, mbeten në fuqi dhe efekt të plotë.

Ju lutem, konfirmoni pëlqimin tuaj për amendimin e mësipërm, duke e nënshkruar dhe shënuar datën në këtë letër në hapësirën e dhënë më poshtë. Ky dokument amendimi do të nënshkruhet në dy kopje të njëjta, secila prej të cilave do të jetë origjinale dhe një prej të cilave do të na kthehet. Dispozitat e parashikuara në këtë letër amendimi do të hyjnë në fuqi në datën e njoftimit nga Marrësi për Bankën Botërore, për përfundimin e procedurave të tij të brendshme.

Me respekt,
BANKA NDËRKOMBËTARE PËR RINDËRTIM DHE ZHVILLIM
SHOQATA NDËRKOMBËTARE PËR ZHVILLIM

Nga _____
Ellen Goldstein
Drejtor i Vëndit
Njësia Vendore e Evropës Juglindore

PRANUAR:
REPUBLIKA E SHQIPËRISË

Nga: _____
Përfaqësuesi i Autorizuar

Emri: _____
Titulli: _____
Datë: _____

